

# Eleventh Sunday in Ordinary Time

## 年間第11主日

Sunday, June 14, 2026  
Bilingual Mass

Entrance Song / 入祭の歌 : アーメンハレルヤ / Amen Hallelujah (典礼聖歌集 P. 4)

1. 世界のみんな きょうだいさ 話すことばが ちがっても  
主にむかう心は みんなおなじ こどもだから  
(おりかえし) アーメンハレルヤ アーメンハレルヤ アーメンハレルヤ アーメンハレルヤ
  2. 世界のみんな ともだちさ はたらくばしょが ちがうけど  
主にむかうところで ひとつになって 分かつちから (おりかえし)
  3. 世界のみんな りんじんさ たおれるものは たすけながら  
主にむかうこころの 愛はひとつ みんなのもの (おりかえし)
1. Sekai no min na kyodaisa hanasu kotobaga chigattemo  
Shuni mukau kokorowa min na onaji kodomo dakara  
(Refrain) Amen Hallelujah Amen Hallelujah Amen Hallelujah Amen Hallelujah
  2. Sekai no min na tomodachisa hataraku bashoga chigattemo  
Shuni mukau kokorode hitotsuni nattte wakatsu chikara (Ref)
  3. Sekai no min na rinjinsa taoreru monowa tasuke nagara  
Shuni mukau kokorono aiwa hitotsu min na no mono (Ref)

Greeting / 入祭のあいさつ :

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. **Amen.**  
The Lord be with you. **And with your spirit.**

Penitential Act / 回心への招き :

Brothers and sisters, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

**I confess to almighty God and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.**

May almighty God have mercy on us and forgive us our sins and bring us to everlasting life. **Amen.**

Lord, Have Mercy · Kyrie, Eleison / いつくしみの賛歌 :

キリエ、エレイソン。キリエ、エレイソン。  
クリステ、エレイソン。クリステ、エレイソン。  
キリエ、エレイソン。キリエ、エレイソン。

Kyrie eleison. Kyrie eleison.  
Christe eleison. Christe eleison.  
Kyrie eleison. Kyrie eleison.

Gloria / 栄光の賛歌 :

天には神に栄光、地にはみ心にかなう人に平和。神なる主、天の王、全能の父なる神よ。  
わたしたちは主をほめ、主をたたえ、主を拝み、主をあがめ、主の大いなる栄光のゆえに感謝をささげます。主なる御ひとり子、イエス・キリストよ、神なる主、神の小羊、父のみ子よ、世の罪を取り除く主よ、いつくしみをわたしたちに。世の罪を取り除く主よ、わたしたちの願いを聞き入れてください。父の右に座しておられる主よ、いつくしみをわたしたちに。だひとり聖なるかた、すべてを越える唯一の主、イエス・キリストよ、聖霊とともに父なる神の栄光のうちに。アーメン。

Ten niwa Kami ni eiko, chiniwa mikokoroni kanau hitoni heiwa. Kami naru Shu, Ten no Ou, zen-no no chichi naru Kamiyo. Watashi tachiwa Shuo home, Shuo tatae, Shuo ogami, Shuo agame, Shuno Oinaru eiko no yueni kanshao sasagemasu. Shunaru on hitorigo, Iesu Kiri-suto yo, Kami naru Shu, Kamino kohitsuji, chichi no mikoyo, yono tsumio torinozoku Shuyo, itsukushimio watashi tachini. Yono tsumio torinozoku Shuyo, watashi tachino negaio kikiirete kudasai. Chichi no migini zashite orareru Shuyo, Itsukushimio watashi tachini. Tada hitori Seinaru kata, subeteo koeru yuiitsu no Shu, Iesu Kirisuto yo, Seirei to tomoni chichi naru Kamino eiko no uchini. Amen.

Collect / 集会祈願 :

Almighty and merciful God, by whose gift your faithful offer you right and praiseworthy service, grant, we pray, that we may hasten without stumbling to receive the things you have promised. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, God, for ever and ever. **Amen.**

First Reading / 第一朗読 : (For English please see Missalette)

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

Responsorial Psalm / 答唱詩編 :

**R. Glory and praise for ever!**

Second Reading / 第二朗読 : (For English please see Missalette)

神のみことば。 神に感謝。 Kami no mikotoba. **Kamini Kansha.**

Gospel Acclamation / アレルヤ唱 :

アレルヤ、アレルヤ。 神の国は近づいた。 回心して福音を信じなさい。 アレルヤ、アレルヤ。

Gospel / 福音朗読 :

The Lord be with you.

A reading from the holy Gospel according to....

This is a Gospel of the Lord.

**And with your spirit.**

**Glory to you, Lord.**

**Praise to you, Lord Jesus Christ.**

Homily / お説教 :

Profession of Faith / 信仰宣言 :

**I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end. believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the on, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets. I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.**

Prayer of the Faithful / 共同祈願 :

Let us pray to the Lord. **Lord, hear our prayer.**

Offertory Song / 奉納の歌 : The Summons (Breaking Bread #388)

1. Will you come and follow me If I but call your name? Will you go where you don't know And never be the same? Will you let my love be shown, Will you let my name be known, Will you let my life be grown In you and you in me?

2. Will you leave yourself behind If I but call your name? Will you care for cruel and kind And never be the same? Will you risk the hostile stare Should your life attract or scare? Will you let me answer pray'r In you and you in me?
3. Will you let the blinded see If I but call your name? Will you set the pris'ners free And never be the same? Will you kiss the leper clean, And do such as this unseen, And admit to what I mean In you and you in me?
4. Will you love the 'you' you hide If I but call your name? Will you quell the fear inside And never be the same? Will you use the faith you've found To reshape the world around, Through my sight and touch and sound In you and you in me?
5. Lord, your summons echoes true When you but call my name. Let me turn and follow you And never be the same. In your company I'll go Where your love and footsteps show. Thus I'll move and live and grow In you and you in me.

Presentation and Preparations of the Gifts / 祈りへの招き:

Pray, brethren that my sacrifice and yours may be acceptable to God the Almighty Father.

**May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and good of all his holy Church.**

Prayer over the Offerings / 奉納祈願:

May these sacrificial offerings, O Lord, become for you a pure oblation,  
and for us a holy outpouring of your mercy. Through Christ our Lord. **Amen.**

The Lord be with you.

**And with your spirit.**

Lift up your hearts.

**We lift them up to the Lord.**

Let us give thanks to the Lord our God.

**It is right and just.**

Holy, Holy, Holy / 感謝の賛歌:

聖なる、聖なる、聖なる神、すべてを治める神なる主。

主の栄光は天地に満つ。天には神にホザンナ。

主の名によって来られるかたに賛美。天には神にホザンナ。

**Seinaru, seinaru, seinaru Kami, subeteo osameru kaminaru Shu.**

**Shuno eiko wa Tenchi ni mitsu. Ten niwa Kamini Hozanna.**

**Shuno nani yotte korareru katani sambi. Ten niwa Kami ni Hozanna.**

Eucharistic Prayer / 記念唱:

The mystery of faith.

**We proclaim your Death, O Lord and profess your Resurrection until you come again.**

… Through him, and with him and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever. **Amen.**

Our Father / 主の祈り:

At the Savior's command and formed by divine teaching we dare to say:

**Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come,  
thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us.  
And lead us not into temptation, but deliver us from evil.**

Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

**For the kingdom, the power and the glory are yours now and forever.**

Sign of Peace / 教会に平和を願う祈り:

Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you, look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever. **Amen.**

The peace of the Lord be with you always. **And with your Spirit.**

Let us offer each other the sign of peace.

Lamb of God / 平和の賛歌:

世の罪を取り除く神の子羊、いつくしみをわたしたちに。

世の罪を取り除く神の子羊、いつくしみをわたしたちに。

世の罪を取り除く神の子羊、平和をわたしたちに。

Yono tsumio torinozoku Kamino kohitsuji, itsukushimio watashi tachini.

Yono tsumio torinozoku Kamino kohitsuji, itsukushimio watashi tachini.

Yono tsumio torinozoku Kamino kohitsuji, heiwa watashi tachini.

Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

**Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and I my soul shall be healed.**

Communion Song / 拝領の歌: City of God (Breaking Bread #382)

1. Awake from your slumber! Arise from your sleep! A new day is dawning for all those who weep.  
The people in darkness have seen a great light. The Lord of our longing has conquered the night.

(Refrain) Let us build the city of God. May our tears be turned into dancing! For the Lord, our light and our love, has turned the night into day!

2. We are sons of the morning; we are children of day. The one who has loved us has brightened our way. The lord of all kindness has called us to be a light for his people to set their hearts free. (Ref)

3. God is light; in him there is no darkness. Let us walk in his light, his children one and all.

O comfort my people; make gentle your words. Proclaim to my city the day of her birth. (Ref)

4. O city of gladness now lift up your voice! Proclaim the good tidings that all may rejoice! (Ref)

ひせきにこもりて / Hiseki ni komorite (典礼聖歌集 P. 56)

1. ひせきにこもりて われらのうちに さかえのみ神は とどまりますよ  
ぬかずきまつれば ああ心なごむ くしきやすけさ

2. とわになつかしき なぐさめぬしよ さびしき日の友 心のかてよ  
君ともにまさば 世におそれあらず くしきやすけさ

1. Hisekini komorite warerano uchini sakaeno miKamiwa todomari masuyo  
nukazuki masureba aa kokoro nagomu kushiki yasukesasa

2. Towani natsukashiki nagusame nushiyo sabishiki hino tomoyo kokorono kate  
kimi tomoni masaba yoni osore arazu kushiki yasukesasa

Prayer after Communion / 拝領祈願:

Let us pray..., ...Through Christ our Lord. **Amen.**

Concluding Rite / 閉祭:

The Lord be with you.

**And also with you.**

May almighty God Bless you, the Father, and the Son and the Holy Spirit. **Amen.**

Go in peace to love and serve the Lord.

**Thanks be to God.**

Closing Song / 閉祭の歌: 主よ私が悩むとき / Shuyo Watashiga Nayamu toki (典礼聖歌集 P. 24)

1. 主よ私が悩むとき ともにともにいてください  
わたしのかくれが わたしのとりで あなたは わたしの よりたのむかみ

2. 主よ私が悩むとき ともにともにいてください  
とうといあなたに まもられていき わたしは やすらかに きょうもすごぞ

1. Shuyo watashiga nayamu toki tomoni tomoni itekudasai

Watashino kakurega watashino toride anatawa watashino yoritanomu Kami

2. Shuyo watashiga nayamu toki tomoni tomoni itekudasai

Totoi anatani mamorarete iki watashiwa yasurakani kyomo sugoso